

CO-CONSTRUCCIONES EN ESPAÑOL: ¿COOPERACIÓN POR MEDIO DE UNA INTERRUPCIÓN?*

CO-CONSTRUCTIONS IN SPANISH: COOPERATION BY MEANS OF AN INTERRUPTION?

*Félix Manuel Burgos***

University of New Mexico

* Esta investigación fue realizada en el contexto de una clase seminario llamada *Functional Syntax* ofrecida por el Departamento de Lingüística de la Universidad de Nuevo México. Agradezco a las profesoras Catherine Travis y Luz Mary Rincón por sus valiosas sugerencias.

** fmburgos@unm.edu

Artículo recibido 28-08-06, artículo aceptado 19-02-07

Resumen

En este artículo se presenta una revisión del fenómeno de co-construcción, entendido como la realización de una unidad sintáctica a partir de la contribución de dos hablantes durante una conversación. Se analizan 81 casos tomados de varias conversaciones espontáneas en Cali, Colombia, donde participan once hablantes. A partir de diferentes explicaciones dadas en cuanto a las causas de este fenómeno, se proponen tres variables que buscan confirmar estas hipótesis sobre las muestras encontradas. Las variables corresponden a: 1) Una perspectiva de la interacción conversacional, donde se tienen en cuenta modelos cognitivos compartidos por los hablantes (Lerner, 1991). 2) Una aproximación sintáctica, donde se analizan las características gramaticales de los componentes (Ford y Thompson, 1996), y 3) Una mirada prosódica, que se centra en las unidades truncadas (Helasvuo, 2004). Se propone que las tesis planteadas frente a las causas de la aparición de co-construcciones sí tienen incidencia en los ejemplos estudiados. Sin embargo, se demuestra que, en general, estas unidades compartidas no son explicadas por una causa aislada, sino que se dan por factores múltiples, en los cuales se combina la sintaxis y la prosodia. Finalmente, se propone que lo que a primera vista podría ser considerado un hecho conflictivo de la conversación, una interrupción, constituye un acto de cooperación conversacional.

Palabras clave: *co-construcción, lingüística funcional, conversación, análisis del discurso.*

CO-CONSTRUCTIONS IN SPANISH: COOPERATION BY MEANS OF AN INTERRUPTION?

Abstract

This article proposes a review of the co-construction phenomena, understood as the realization of a syntactic unit throughout the contribution of two participants during a conversation. It analyzes 81 cases from Spanish casual conversations in Cali, Colombia. Taking into consideration different explanations given as causes of this phenomenon, three variables are proposed to confirm these hypotheses on the studied examples. These variables correspond to: 1. A conversational interaction perspective, where shared cognitive models by the participants are taken into account (Lerner, 1991). 2 A syntactic approximation, where the grammatical characteristics of the components are analyzed (Ford y Thompson, 1996), y 3. A prosodic approach focused in interrupted units (Helasvuo, 2004). It is proposed that the theses suggested as causes of the co-construction appearance do have incidence in the studied examples. However, it is shown that in general these units cannot be explained by an isolated cause, but for multiple factors, where syntax and prosody are combined. Finally, it is proposed that what at first sight could be considered a conflictive fact of the conversation, an interruption, is a conversational cooperation act.

Keywords: *co-construction, functional linguistics, conversation, discourse analysis.*

I. Introducción

El análisis conversacional ha sido una de las ramas de la lingüística que más desarrollo ha tenido en las últimas décadas (Sacks, Schegloff, Jefferson, 1974). El interés en la conversación se da dentro del marco de la lingüística funcional, que aboga por una mirada de la lengua en uso (Cumming y Ono, 1997; Noonan, 1998), en abierta reacción a los planteamientos estructuralistas y generativistas que abordaban la lengua como un sistema abstracto e ideal.

Como objeto de estudio, la conversación tiene una justificación evidente: si se asume que la lingüística debe interesarse por la lengua en uso, encontraremos que la mayoría de la veces ésta se realiza por medio de la oralidad, en comparación con su forma escrita (Du Bois, 1993). Por otra parte, la oralidad es un fenómeno que se da generalmente por medio de interacción entre individuos, en contraste con los discursos, conferencias u otras formas unilaterales. Por lo tanto, estudiar las conversaciones es acercarse al fenómeno de la lengua en su ambiente más frecuente y natural.

Dentro de los fenómenos estudiados en el análisis conversacional, encontramos los turnos conversacionales. Este aspecto ha sido abordado por varios investigadores, dentro de los que se destacan los aportes de Ford & Thompson (1996). Los hallazgos de estos autores apuntan a que la alternancia verbal no se da de manera fortuita y aleatoria. Por el contrario, demuestran que existen factores entonativos, sintácticos, léxicos y pragmáticos que motivan el cambio de turno durante una conversación.

Dentro de los cambios de turno, existe un caso particular: el fenómeno de la co-construcción. Ésta se entiende como “una construcción de unidades sintácticas realizadas por más de un participante” (Ono & Yoshida, 1996, p. 115) o “Cláusulas producidas por medio de la colaboración de dos participantes” (Helasvuo, 2001 p. 1315). Esta construcción compartida se caracteriza por la compleción de una unidad sintáctica con la participación de dos hablantes, por ejemplo:

(1) [Blusas]

N: *Porque si tienen aire acondicionado,*

uno se --

R: *.. aguanta.*

En este caso, vemos cómo *R* completa con un verbo la frase empezada por *N*, generando así una oración. Sin embargo, no todas las co-construcciones tienen como resultado la producción cooperativa de una oración simple. También se da el caso en el cual la contribución del segundo hablante complementa una oración terminada, por ejemplo:

(2) [Almuerzo]

- A: *A nosotros nos gustan vino tinto.*
 S: *...que son más dulces.*

En este caso, *S* añade una frase relativa a la cláusula de *A*. Su aporte no es requerido para la compleción sintáctica, pues ésta ya está cumplida. Sin embargo, se asume como co-construcción, puesto que la frase propuesta por *S* no es autónoma, sino que depende de la intervención previa, evidenciado en que se inicia por medio de la conjunción “que”.

En esta investigación se asumen las co-construcciones (cc de aquí en adelante) en el sentido más amplio de unidad sintáctica, como estructuras donde al menos uno de sus componentes guarda una relación con el otro, y se analizan tanto cc que generan una oración simple u una oración compuesta. Se llamará *componente inicial* a la intervención del primer hablante y *componente final* al aporte del segundo. Se identificará como unidad a la cc (conjunto de los dos componentes).

El presente artículo se organiza de la siguiente manera: primero, se hace una revisión de algunas de las propuestas teóricas sobre el tema. Segundo, se presentan los datos estudiados. Tercero, se hace un análisis de los datos de acuerdo con tres variables. Éstas buscan confirmar las hipótesis planteadas por los autores citados en el marco teórico, en cuanto a las causas del fenómeno: (1) estructuras cognitivas compartidas, (2) rasgos sintácticos y (3) rasgos prosódicos. Por último, se proponen conclusiones basadas en los resultados encontrados. Éstas reafirman que las tres explicaciones planteadas sí tienen incidencia en la generación de cc, pero que usualmente no es una causa única la responsable de la aparición de las cc, sino que ellas se generan a partir de hechos sintácticos y prosódicos, sobre la base de estructuras compartidas.

2. Marco teórico

Para el presente estudio se toman como referentes teóricos tres fuentes principales: Lerner (1991), Ford & Thompson (1996) y Helasvuo (2001). Sus aportes reflejan diferentes perspectivas frente a la explicación de este fenómeno y, a su vez, constituyen el origen de las variables aplicadas en esta investigación. A continuación se plantean brevemente los enfoques de estos autores, y se señalan los conceptos y categorías que se usan en el análisis.

Lerner (1991) es quien propone las bases generales en cuanto a la descripción y explicación de este fenómeno. El autor plantea el estudio de las CC desde una perspectiva interaccional y se centra en los componentes que conforman la unidad sintáctica realizada. Según el autor, existen estructuras cognitivas y verbales compartidas por los hablantes que permiten la generación de una unidad de acuerdo con un modelo previo. Esta hipótesis es sustentada por Ono & Thompson, quienes afirman que “el hecho de que algunos enunciados sean construidos por dos contribuyentes provee una sólida evidencia acerca de la existencia de esquemas abstractos compartidos por los participantes” (1995, p. 227). El caso más ilustrativo son las oraciones condicionales. Por ejemplo:¹

(3) [Desayuno]

- J: Yo le dije,
mamita,
porque,
si a ese muchacho le sale pasando algo,
s: Los responsables son ustedes,

Según esta tesis, los hablantes conocen la estructura condicional (si x, entonces y) previamente a su enunciación. Esto permite que una vez dado el primer componente (si...) se proyecte el segundo, que, en el caso de las CC, es enunciado por el otro participante.

Además de la estructura condicional, Lerner (1991) propone otra serie de modelos donde el primer componente proyecta el segundo, como enumeración y citas, entre otros. Sin embargo, su análisis no pretende ser una

¹ Los ejemplos presentados dentro del marco teórico corresponden a casos del corpus estudiado.

tipología completa de las distintas estructuras de las CC, sino que apunta principalmente a demostrar que éstas son favorecidas por el hecho de que los hablantes comparten modelos cognitivos y verbales.

Desde este punto de vista, es fundamental el concepto de *Turn Constructional Unit* (TCU), entendido como un componente inicial que hace parte de un modelo previo, y que, en razón de esto, proyecta el componente final por parte del segundo hablante. En este sentido, se asume que los componentes iniciales no sólo proyectan el final de acuerdo con estructuras sintácticas compartidas, sino también por sus características semánticas y/o pragmáticas, por ejemplo:

(4) [Almuerzo]

A: Sí.

... *Es que ella se va el= --*

... *miércoles.*

s: ... *Y el jueves tenés que entregarle el cassette.*

En este ejemplo, vemos cómo A completa un enunciado y s añade otro por medio de una conjunción, generando una unidad con dos oraciones coordinadas. En esta muestra vemos que no existen características sintácticas inconclusas del primer componente que proyecten en segundo, sino que la continuación se debe a la decisión de s de añadir información que considera relevante para complementar el enunciado de A. La estricta mirada sintáctica de Lerner lo lleva a descartar este tipo de casos. Por el contrario, en el presente análisis, estos casos serán asumidos como un fenómeno de CC, manteniendo el principio esbozado acerca de la dependencia del segundo enunciado con respecto al primero.

Dada esta limitante en el planteamiento básico de Lerner, esta investigación no abordará los distintos casos estudiados de acuerdo con su pertenencia a uno de los modelos planteados, sino que se basará en una idea propuesta por el mismo autor y que tiene como fin reafirmar el principio de modelos compartidos: los casos en que los dos participantes hablan al mismo tiempo, donde coinciden en un componente final similar.

Generalmente, el fenómeno de habla simultánea se asociaba a un hecho problemático dentro de la conversación (Sacks, Schegloff, Jefferson, 1974). Sin embargo, Lerner (2001) plantea que en las CC, muchos de estos fenó-

menos no necesariamente tienen que ser vistos como un conflicto, sino que, por el contrario, pueden ser asumidos como un intento de colaboración. El autor nos muestra que en muchos casos, el fenómeno de la CC se da con una sobreposición. Éste será el hecho asumido en la primera variable del presente estudio para demostrar que los dos hablantes comparten modelos cognitivos y verbales.

Una perspectiva distinta, y sin embargo complementaria, de las CC tiene que ver con las características gramaticales de los componentes. En este sentido, se aplican en este estudio las ideas propuestas por Ford & Thompson (1996) con respecto a la relación sintáctica de componentes dentro de un enunciado. Las autoras plantean que en una unidad, el componente final puede ser caracterizado de acuerdo con el tipo de relación que tenga con el componente previo. Aplicando esta teoría a las CC, tenemos el caso en el cual el componente propuesto es un aporte que consolida una oración principal, como en los casos estudiados por Lerner, por ejemplo:

(5) [Desayuno]

- J: Mi hermano le dijo,
bueno,
sí xxxx,
en condición de cualquier cosa,
pues,
para ir hablar con Juan David,
para que te hagan --
s: ...*Las pruebas.*

En el ejemplo 5, s aporta el complemento directo al verbo enunciado por J. La contribución de s llena el vacío que se produce por la unidad incompleta anterior. Este tipo de construcción será denominado por los autores como una compleción. Por otra parte, existe otra clase de construcción sintáctica que consiste en un componente que se propone a una frase completa. Ésta se conoce como extensión, por ejemplo:

(6) [Almuerzo]

- s: *Vivir uno bien.*
A: *Más sano.*

...Sin compromisos de --
 ...de --
 de nada.

En este caso, el aporte de A no hace parte de la unidad sintáctica de s, pues ésta ya fue concluida, por lo que se asume el componente final como una extensión. Dada la perspectiva más amplia que se quiere abordar en este análisis, se hará mención de estos casos. Para corroborar esta diferenciación entre complecciones y extensiones, se recurre a la identificación de un fenómeno lingüístico mencionado por los autores: los CTRP.

Los *Complex Transition Relevance Places* (CTRP) son unidades que integran complecciones sintácticas, entonativas y pragmáticas, que tienden a favorecer el cambio de turno en una conversación. Dentro de las CC estudiadas en esta investigación, se determinó si el componente inicial es un CTRP. Las diferencias entre complecciones y extensiones, sustentadas por medio de la identificación de los CTRP, serán los elementos centrales de la segunda variable aplicada en este análisis.

Otro estudio importante para esta investigación es el propuesto por Helasvuo (2001). La tesis de esta autora se centra en los fenómenos entonativos y prosódicos como causa principal en la generación de CC. En su estudio, Helasvuo demuestra que las pausas son determinantes en estos casos y propone un modelo que cito a continuación:

<i>Hablante A</i>	Nosotros producimos	← componente preliminar
	(.)	Pausa o elemento que indica búsqueda de palabra
<i>Hablante B</i>	Una unidad sintáctica	← componente final

Este modelo pone de manifiesto la importancia que tiene dentro de las CC las pausas o elementos truncados. Esta tesis corresponde a la tercera variable aplicada a los ejemplos de este estudio y, como se verá más adelante, resultará un factor determinante en cuanto a la explicación de este fenómeno.

En el mismo artículo, la autora propone una caracterización gramatical de los segundos componentes, para establecer el tipo de relación que guarda la unidad. Esta caracterización es asumida en este análisis y, dada su relación con factores sintácticos, se incluyen los resultados de la segunda variable.

En conclusión, Lerner (1991, 2004) sienta las bases teóricas sobre el fenómeno. Su perspectiva de la interacción conversacional nos demuestra la importancia del conocimiento de estructuras cognitivas compartidas por los hablantes como elemento clave en el análisis de las cc. Ford y Thompson (1996) sugieren la importancia de la relación sintáctica entre los componentes de las unidades como una forma para establecer diferentes categorías, compleciones y extensiones, sustentadas a través de los CTRP. Por último, Helasvuo (2004) propone la importancia de los elementos entonativos y prosódicos, como factores que favorecen la aparición de cc, y sugiere la caracterización gramatical del segundo componente.

3. Datos

Los ejemplos de cc analizadas en esta investigación fueron tomados de un corpus recogido por Travis (2005) en Colombia durante 1997. Estas transcripciones fueron hechas siguiendo el modelo de Du Bois et al. (1993), lo que resultó de suma importancia, ya que bajo este modelo se trasciben los fenómenos prosódicos como pausas, alargamientos y elementos truncados, los cuales, a la postre, son fundamentales, como se ha mencionado, dentro del análisis de las cc.

El corpus consiste en conversaciones espontáneas recogidas en Cali, Colombia, en diversos ámbitos: reuniones familiares, charlas entre amigos, conversaciones entre profesores y estudiantes universitarios, etc. Las conversaciones son grabadas por una misma persona en los distintos ambientes que ella frecuenta, por lo que existen muestras de varios tipos de personas: su esposo, amigos y familiares. El hecho de que sean conversaciones espontáneas en ambientes informales es fundamental, pues es en este modelo que las cc tienen más posibilidad de aparecer, frente a, por ejemplo, una entrevista, o a otras interacciones verbales formales, en las cuales, el entrevistador procurará no interrumpir al entrevistado, o no habrá la confianza para proponer una alternativa a un enunciado empezado por el otro.

En total se analizaron 23 grabaciones en diferentes contextos con un promedio de cuatro participantes en cada una. La duración total de las grabaciones analizadas es de 6 horas y 40 minutos. A continuación se presenta una tabla que recoge la información de las diferentes grabaciones:

Tabla 1. Datos sobre las diferentes grabaciones

	Grabación	Duración (en minutos)	No. participantes	nº cc
1	Almuerzo	40	3	11
2	Arepas	14	2	3
3	Bibliotecólogo	8	4	4
4	Blusas	7	3	5
5	Colombo	13	4	3
6	Comida	8	5	2
7	<i>Cooking</i>	18	2	2
8	Desayuno	18	2	2
9	<i>Dictionary</i>	11	2	4
10	Familia	23	2	6
11	Calima I	18	4	0
12	Calima II	16	3	0
12	Contaminación	27	5	8
14	Chuzo	19	6	1
15	Clínica	8	5	3
16	Empanada	12	4	0
17	ESP	13	3	5
18	Estudios	15	6	0
19	Guajira	12	6	5
20	<i>Headache</i>	12	5	1
21	Pizza	18	4	4
22	Tumaco	32	6	6
23	Venta	22	6	6
	Total	6 h 24 m		81

Como se ve en la tabla 1, el número de CC encontradas fue de 81, durante 6 horas y 24 minutos de conversación. En promedio se encuentra una CC por cada 4,7 minutos. Sin embargo, esta cifra no pretende ser una demostración de frecuencia general pues, como se ve, en conversaciones de similar tiempo (Calima I y Chuzo), se encuentran diferencias de aparición, 0 y 6 respectivamente. Esto corrobora la apreciación de Ono & Yoshida (1996, p. 116) en cuanto a que existen factores situacionales, específicos a cada conversación,

que determinan la favorabilidad de la aparición de cc. Sobre este aspecto plantearé algunos comentarios en las conclusiones.

4. Análisis de los datos

En el siguiente apartado expondré las variables aplicadas a las cc analizadas. Éstas corresponden a tres niveles básicos tomados de los estudios expuestos en el marco teórico: una variable que aboga por los modelos cognitivos y verbales compartidos, una mirada sintáctica, y una prosódica. La presentación de las variables se hará en el siguiente orden: primero, se introduce y se explica en qué consiste la variable. Segundo, se presentan ejemplos que demuestran las características estudiadas y, por último, se darán cifras y porcentajes de tal variable con respecto a la totalidad de los casos.

4.1 Variable 1: CC estructuras cognitivas compartidas

La primera variable tiene que ver con la apreciación de Lerner (2001) frente a la posibilidad de que los componentes se den de forma separada, es decir, en tiempos distintos, o que sean producidos al mismo tiempo en una sobreposición (*overlap*). Este segundo fenómeno, en especial cuando coinciden los componentes finales, corrobora la apreciación en cuanto a estructuras compartidas.

A continuación, presento un ejemplo de una cc lineal, producida en distintos tiempos:

- (7) [Tumaco]
- O: ...Pues,
le estamos haciendo,
D: ...*Un curulao*.

En este caso, D propone un complemento directo a la frase iniciada por O después de una pausa, en tiempos distintos.

La otra posibilidad es que la contribución del segundo hablante se dé al mismo tiempo que la intervención del primer hablante. Cuando este caso se presentó, se encontraron dos posibilidades: que el componente del segundo hablante coincida con lo dicho por el primero, a lo que me referiré como “coro”, o que sea una intervención distinta.

Ejemplo de CC simultáneo en coro:

(8) [Clínica]

- A: [Pero mirá que lo q-] --
 lo que más ... raro no pareció fue que --
 en Imbanaco --
 pues,
 de pronto era un tipo sin --
[sin experiencia],
 F: *[sin experiencia].*

En este caso, vemos cómo A inicia una frase que se ve interrumpida. F propone un segundo componente que coincide con lo que A continúa diciendo “*sin experiencia*”. Éste es un ejemplo claro de interacción conversacional, pues supone que los participantes comparten no sólo una estructura verbal, sino también un conocimiento que les permite proyectar el mismo componente al mismo tiempo. Este tipo de caso, o la aceptación del segundo componente por el hablante original, es designado por Lerner como reconocimiento de compleción (2004, p. 230).

En el segundo caso se presenta de forma simultánea el componente final, pero los participantes concluyen la frase iniciada por uno de ellos con dos elementos distintos, por ejemplo:

(9) [Cooking]

- s: [Imagináte],
 mi mamá,
 recibe veintiocho mil pesos,
 ...diarios.
 nosotros recibimos treinta.
 ...Mi mamá tiene el triple de --
 de --
[de esfuerzo] --
 A: *[de trabajo].*
 s: De trabajo.

En este caso, vemos cómo, después de una unidad truncada por parte de s, A propone un componente que conforma la CC al mismo tiempo que A concluye con una frase diferente. Sin embargo, es evidente la semejanza semántica de los dos componentes, lo que se ratifica con el último enunciado de s, que al igual que el ejemplo anterior mostraría un reconocimiento de compleción.

Este tipo de componentes simultáneos finales presenta otra variación. Encontramos ejemplos de sinónimos, como el caso anterior, o de diferente orden pero con el mismo sentido, por ejemplo:

(10) [Dictionary]

- P: Porque no sé a dónde= --
 ...O sea,
 yo puedo reclamar esto en cualquier Colpatria,
 pero,
 ...Por aquí,
 [*no hay Colpatria*],
 A: [*Colpatria*,
no hay].

Este último caso ilustra el seguimiento que A hace a lo expuesto por P, y por otra parte, vemos cómo la conjunción adversativa “pero” proyecta la conclusión enunciada por los dos participantes, confirmando la teoría de los CTU propuesta por Lerner (1991). Los resultados cuantitativos de esta variable son los siguientes:

Tabla 2. Número de casos lineales y simultáneos

	nº de casos	Porcentaje
Lineales	56	69
Simultáneos	25	31
Total	81	100

Los casos simultáneos o en coro dan los siguientes resultados.

Tabla 3. Número de casos simultáneos/en coro o diferentes

	nº de casos	Porcentaje
Coro	13	52
Diferentes	12	48
Total	81	100

Estos resultados demuestran que los casos en los cuales el componente final coincide con el primero son considerables. Este hecho no es fortuito. Por el contrario, indica que existe por parte del oyente un seguimiento a lo enunciado que, sumado a un conocimiento verbal y situacional compartido, le permiten sugerir una alternativa igual o similar a la proyectada por el primer participante. Esta variable aplicada a los casos encontrados, sustenta la tesis de Lerner frente a modelos cognitivos y verbales compartidos.

4.2 Variable 2: relación sintáctica de los componentes

Esta variable se centra en el aspecto sintáctico de las cc. Para estudiar esta perspectiva, se analizan los ejemplos desde tres puntos de vista, los cuales buscan caracterizar las unidades, y demostrar la importancia de las características gramaticales de los componentes: 1. la diferencia entre compleciones y extensiones, 2. los casos en que se presente un CTRP en el primer componente y, por último, la categoría gramatical del segundo componente.

4.2.1 Compleciones vs. extensiones

Tomando las propuestas de Ford & Thompson (1996), se puede establecer una diferencia entre las cc de acuerdo a la relación sintáctica del segundo componente frente al primero. Las autoras plantean dos clases: aquellos que hacen parte de una oración principal (compleciones) y los que se suman a una unidad sintáctica completa (extensiones). Ejemplos de compleción:

(11) [Tumaco]

D: [No=].

Eso era --

R: ...*Pablo Milanés*

D: Sí,

El verbo ser, por su característica copulativa, requiere una unidad que complemente la estructura verbal. Es, por lo tanto, un claro ejemplo de compleción oracional. Sin embargo, también fueron considerados casos donde el complemento no genera una oración, sino una frase, como:

(12) [Guajira]

- M: Sí=,
yo,
es que,
...de --
R: de candidata.

En este caso, se asume que una preposición no puede aparecer sola, requiere otro complemento para consolidar su sentido. Por lo tanto, el aporte del segundo hablante se asume como ejemplo de compleción. De esta misma manera se abordaron casos como:

(13) [Dictionary]

- A: ...Decí tu nombre,
tu edad,
... Y= --
S: *Profesi*ón.

La conjunción “y” proyecta claramente un segundo elemento; esta unidad, una vez enunciada, requiere una compleción.

Por otra parte, se evidenciaron casos en los que el segundo componente resultaba una extensión, pues la unidad anterior ya había sido terminada en el sentido sintáctico, entonativo y pragmático, por ejemplo:

(14) [Contaminación]

- O: porque él,
sí nos había dicho.
...Dígale a su amigo,
a su compañero,
que ya le encontramos las gafas.
D: ...*Que se las había robado un= --*

...cangrejo miope o --

...Hm.

La intervención de D añade otra frase a la unidad ya terminada por O. Se considera como extensión puesto que su aparición no es requerida, sino optativa. Los resultados de esta variable son:

Tabla 4. Compleciones y extensiones

	nº de casos	Porcentaje
Compleciones	62	76
Extensiones	19	24
Total	81	100

Es evidente que la mayoría de CC se dan con un segundo elemento requerido por el primero. Las compleciones son la construcción más común dentro del aporte que hace el segundo hablante a la unidad iniciada por el primero. Este hecho soporta la tesis del conocimiento compartido de estructuras sintácticas en cuanto a que los hablantes tienden a llenar una construcción que reconocen como incompleta (Ono & Thompson, 1995; Lerner, 1991). Este hecho es muy interesante, pues supone que conocemos tan bien la estructura de las oraciones en nuestra lengua, que podemos identificar la incompleción de las mismas y proponer formas de concluir las. Por otra parte, la presencia de extensiones nos demuestra que la activación del principio de cooperación conversacional no sólo se da a raíz de incompleciones sintácticas, sino también como recurso de interacción conversacional con fines pragmáticos.

4.2.2 Presencia de CTRP en el primer componente

Con el fin de confirmar la variable anterior, e introducir las características semánticas y pragmáticas al estudio de los ejemplos, se determinó si el primer componente era un CTRP. Dado que la característica principal de los CTRP es la conclusión sintáctica, semántica y pragmática de la unidad, se estableció que si estas se daban en el primer componente de una CC. A continuación presentaré ejemplos de los dos casos:

(15) [Almuerzo]

- S: Sí,
es que es --
 A: *Una vida más... rica,*
 más suave,
 más tranquila.

En este ejemplo se muestra un caso donde el primer componente no constituye un CTRP, pues no existe compleción en los tres niveles. En este, mismo se puede exemplificar con verbos transitivos que requieren complemento directo, como:

(16) [ESP]

- P: no me gusta mu=cho trabajar,
 porque le sacan= --
 A: ¡Ay,
 la paciencia!

El caso contrario se da cuando el primer componente constituye un CTRP, por ejemplo:

(17) [Contaminación]

- E: *Está tapa=do.*
 M: *Y desordenado.*

M añade otro elemento a la descripción de E, una vez éste ha concluido su frase en el sentido entonativo, pragmático y sintáctico. Este tipo de caso refleja una cooperación que no se debe a darle finalidad a una unidad incompleta, sino a la de aportar información a un enunciado ya terminado. Resultados cuantitativos de la variable en cuanto a la presencia de CTRP en el primer componente:

Tabla 5. Presencia de CTRP en el primer componente

	nº de casos	Porcentaje
CTRP	12	15
No CTRP	69	85
Total	81	100

Como se ve, se confirma que es mucho más frecuente el caso donde el segundo hablante aporta un componente a una unidad incompleta. El número de CRTP en el primer componente difiere levemente con los resultados de la tabla 4 (62 complecciones y 19 extensiones). Estos 7 casos de diferencia representan los ejemplos donde se da una compleción sintáctica, pero no semántico y/o pragmática. Por ejemplo:

(18) [Almuerzo]

- A: [Nosotros] acá,
no podemos dejar las ventanas abiertas.
S: Se nos entran las cucarachas.

Estos casos demuestran, al igual que las extensiones, la importante incidencia del factor cooperativo. En este ejemplo, el segundo hablante ofrece la causa que explica la afirmación dada por el primer hablante.

4.2.3. Categoría gramatical del segundo componente

Dentro de esta segunda variable –relaciones sintácticas de los componentes– en esta investigación se determinaron las características gramaticales del segundo componente, con el fin de mostrar qué tipo de elementos son los más frecuentes. Los componentes finales fueron divididos en dos grupos básicos: frase y oraciones, las cuales, a su vez, se subdividieron en los siguientes tipos:

- Frase Verbal (FV): Unidades que contienen un verbo en forma infinitivo, participio o gerundio (formas impersonales) por ejemplo:

(19) [Venta]

- D: y él no se sabía la letra de la canción,
y empezó a --
A: ...[a buscarla].
D: [así,
a tararearla].

- Frases Adjetivas o Adverbiales (FA): Teniendo en cuenta que la función de los adjetivos y los adverbios es la calificación de otro elemento –sus-

tantivos y verbos respectivamente– estos dos tipos de frases de clasificaron dentro de la misma categoría.

Ejemplo de Frase Adjetiva:

(20) [Cooking]

A: ...Amor,
sabes,
quiero --
que tienen de malo los recortes,
que vienen todos --
s: *horribles*,
Sí

Ejemplo de Frase Adverbial:

(21) [ESP]

m: [Que],
aunque es --
eh --
texto línea=l,
...está muy --
A: ...*Muy [bien presentada]*.

- Frase Nominal (FN): Se clasificaron de esta forma a los componentes finales que constituyeran una Frase Nominal Plena [det + sust o det + sust + adj] así como sustantivos solos. No se encontraron casos de compleción con pronombres.

Frase Nominal Plena:

(22) [Venta]

d: ...A mí,
de esta casa,
me mata ... el --
v: ...*el patio*.
d: El patio.

Sustantivos solos:

(23) [ESP]

- P: Lo que pasa es que,
 cuando ya se vaya --
 ...a adecuar para otra= --
 A: área.
 P: Hm.
 para otra= --
 facultad,

- *Frases Preposicionales (FP)*: Componentes finales iniciados con una preposición:

(24) [Venta]

- D: Y los amiguitos la dejaron sin --
 A: ...Ay no.
Sin una cuerda.

- *Oraciones Coordinadas (OC)*: Oraciones que se relacionan con el primer elemento por medio de una conjunción:

(25) [Contaminación]

- O: [Eh],
 uno pescando de río en seis horas,
 saca por ahí seis pescados
 O --
 o tres pescados.
 M: *Y eso cuando le va bien.*

- *Oraciones Relativas (OR)*: Componentes finales que comienzan por “que” y califican al anterior elemento mencionado.

(26) [Venta]

- A: Pero es el único que hay ahí --
 D: *Que se mira.*
 A: Que se ve.

- *Oraciones Subordinadas (os):* Componentes finales en forma de oración que se subordinan al primer componente, por lo general con la conjunción “que”:

(27) [Bibliotecólogo]

A: Ah,

yo pensé que usted ya se iba a ir,

yo dije --

c: *Que se vayan,*

Resultados cuantitativos en cuanto a la clasificación gramatical del segundo componente:

Tabla 6. Clasificación gramatical del segundo componente

Categoría gramatical	nº de casos	Porcentaje
Frase Verbal	14	17
Frase Adjetiva/Adverbial	11	14
Frase Nominal	22	28
Frase Preposicional	19	24
Oración Coordinada	5	6
Oración Subordinada	7	8
Oración Relativa	3	3
Total	81	100

Como se demuestra en la tabla 6, la mayoría de componentes finales son del tipo frase (83%), mientras que las oraciones son una porción mucho menor (17%). Estas cifras reflejan un aspecto ya mencionado. Por lo general, el segundo componente de las cc tiende a llenar el vacío de una unidad sintáctica incompleta, por lo que la forma de frase es la más adecuada para este propósito. Sin embargo, aunque se presenta con alta frecuencia, no se puede establecer una correlación directa entre frases y compleciones, y oraciones y extensiones, pues como se ve en el ejemplo 24, una oración puede funcionar como componente que genera compleción. Por otra parte, la gran mayoría de las FN funcionaron como compleciones (excepto una calificada como indefinida). En cuanto al otro grupo importante, las frases preposicionales, también en su mayoría fueron compleciones, excepto tres extensiones.

4.3 Variable 3: rasgos prosódicos

Según Helasvuo (2001), los rasgos prosódicos son un factor determinante en la aparición de las cc. En este estudio se comprobó que la interrupción de un enunciado por parte del primer hablante favorece la participación del otro en la compleción de dicha unidad. Según la autora, las pausas, los truncamientos o los alargamientos significan la búsqueda mental por parte del hablante de un complemento a la unidad iniciada. El hecho de que un número importante de las cc se dé tras la aparición de un componente truncado, permite comprobar, como se ha mencionado en las variables previas, que existe una motivación cooperativa por parte del segundo hablante, quien, al escuchar una frase incompleta, busca darle una conclusión por medio de un aporte que consolide la unidad. Un ejemplo de estos casos es el siguiente:

(25) [Tumaco]

o: ...Éste vale seis mil pesos,
no?
Con arroz,
...con ensalada,
y con= --
[Patacones]

M: ...[Patacones].

Este caso ilustra dos fenómenos prosódicos que permiten y favorecen la intervención del segundo hablante en la compleción de las cc: el alargamiento y el truncamiento. o empieza a enumerar los componentes de un plato, y antes de llegar al tercero, alarga la conjunción abriendo la posibilidad de que M concluya la lista. Este caso, a su vez, confirma uno de los esquemas –enumeración– planteados por Lerner (1991) frente a los TCU. Otro ejemplo que ilustra este caso es:

(29) [Dictionary]

P: ...Aunque a mí,
me parece,
Él tiene como un aspecto,
como de --
A: ...De gay.

En este ejemplo, A retoma un elemento de la frase empezada por P y la concluye después del truncamiento previo. Los resultados cuantitativos de esta variable son:

Tabla 7. Truncamiento en el primer componente

	nº de casos	Porcentaje
Truncadas	52	64
No truncadas	29	26
Total	81	100

Los resultados de la tabla 7 demuestran cómo en la mayoría de casos de cc, el primer componente queda truncado. Este hecho, además de comprobar la importancia de los factores prosódicos, también implica que los casos de cc tienen una motivación pragmática, pues el segundo hablante muestra, por medio de este acto, una colaboración conversacional: ayudar al otro a terminar lo empezado. Este fenómeno es uno de los principales aportes que creo hacer en mi investigación, pues supondría que las cc pueden ser consideradas desde la perspectiva de la cooperación y la cortesía conversacional. Esta mirada se puede asumir de la siguiente forma: dada una circunstancia en la cual el hablante no completa una unidad empezada, sea cual fuere la razón (fallas de memoria o atención, falta de recurso léxicos, duda en cuanto a lo que se va a decir, etc.) el interlocutor activa un principio de solidaridad conversacional y propone resolución a la incompleción, acorde con las reglas sintácticas que conoce, bajo una motivación de cortesía conversacional.

5. Conclusiones

Este artículo tiene tres componentes básicos: por una parte una breve descripción teórica de tres diferentes perspectivas acerca del fenómeno de las co-construcción (cc). En segundo lugar se describen los datos usados en el análisis, que corresponden a un corpus de conversaciones espontáneas recogidas en Cali, Colombia, durante 1997. Por último, se presentan tres variables aplicadas a cada uno de los ejemplos extraídos del corpus (81 en total) y se hacen observaciones de acuerdo con los resultados cuantitativos.

Con respecto a la variable 1, se confirma la propuesta de Lerner (1991) en cuanto a que las cc son resultado de una interacción que evidencia esquemas cognitivos y verbales compartidos por los hablantes. Estos esquemas se

demuestran a través de la coincidencia en varios casos del componente final, tanto de manera exacta (coro), como con componentes similares en cuanto a sentido (sinónimos o la misma frase en distinto orden).

Por otra parte, en la variable 2 se demuestra que en la mayoría de cc, los complementos llenan el vacío de una unidad sintáctica incompleta. Esto confirma la tesis anterior, en el sentido de un conocimiento compartido de las estructuras sintácticas. Por otra parte, se demuestra que las cc no sólo se realizan por incompleción sintáctica, sino que existen otro tipo de componentes que se dan para complementar una unidad ya terminada. Esto se demuestra a través de la identificación de *extensiones* en el segundo componente, y de CTRP en el primero, lo que amplía la función de las cc: no sólo se usan para consolidar componentes sintácticamente incompletos, sino también como aportes no requeridos a frases u oraciones consolidadas.

La última variable reafirma la importancia de los rasgos prosódicos en la aparición de cc. Heuslavo (2001) menciona las pausas o unidades truncadas como factor determinante en la generación de estas unidades. En los datos presentados se demuestra que en la mayoría de cc, el componente inicial presenta un rasgo suprasegmental que motiva el aporte del segundo hablante. De este resultado se infiere que los hablantes reconocen tal interrupción prosódica y recurren a un aporte para consolidar lo que el hablante inicial dejó de decir. Este hecho reafirma la tesis de asumir la intervención del segundo hablante como un acto de cooperación, que puede ser visto como una muestra de cortesía conversacional.

Más allá de comprobar de forma independiente las tres tesis propuestas en cuanto a la explicación del fenómeno, este estudio se centra en afirmar que en la mayoría de cc no sólo se da una de las causas mencionadas, sino la integración de dos o incluso tres motivos, por ejemplo:

(25) [Tumaco]

o: ...Éste vale seis mil pesos,

no?

Con arroz,

...con ensalada,

y con= --

[Patacones]

m: ...[Patacones.]

En el caso anterior, podremos evidenciar los tres factores: por una parte tenemos evidencia de una estructura compartida (la enumeración) ratificada a través de la coincidencia en el último elemento por parte de los dos hablantes. Por otra parte, encontramos una construcción sintáctica incompleta, demostrada a través de la conjunción “*y con*” al final del primer componente. Y, por último, aparecen los rasgos prosódicos de alargamiento y truncamiento que motivan la intervención del segundo hablante. En la mayoría de los casos estudiados se encontró que los factores de incompleción sintáctica e interrupción prosódica coinciden. Esta combinación motiva la participación del segundo hablante, quien puede sugerir una alternativa gracias a los modelos cognitivos y verbales compartidos. De acuerdo con los ejemplos estudiados, el mecanismo de generación de una co-construcción, en la mayoría de los casos, puede ser visto de la siguiente manera: dado un enunciado que el oyente reconoce como incompleto, por razones sintácticas y/o prosódicas, éste activa un principio de solidaridad conversacional y propone resolución a la incompleción acorde con las estructuras cognitivas compartidas con el primer hablante. En un número menor, también se dan casos en los cuales el interlocutor propone una extensión a una estructura ya terminada, que se da por una motivación de complementar el enunciado en términos semánticos y/o pragmáticos.

En cuanto a otras posibles proyecciones del estudio de las cc, sería interesante estudiar este fenómeno de acuerdo con variables que tengan en cuenta en contexto situacional. Este fenómeno se podría abordar de acuerdo con los grados de intimidad de los hablantes, o situaciones formales o informales: por ejemplo, comparar conversaciones entre esposos con conversaciones entre desconocidos, para determinar de qué manera factores como la información compartida y el grado de confianza pueden favorecer o no la aparición de co-construcciones. La integración del contexto en el estudio de las cc ha sido propuesto por Ono & Yoshida (1996) quienes afirman que hay elementos pragmáticos, resultado de una actitud cultural, que consideran la compleción de una unidad empezada por otro hablante como un acto descortés, lo cual, a su vez, también incide en su aparición en conversaciones. Este análisis ha sido planteado con respecto a una comparación entre las co-construcciones en inglés y japonés, por lo que sería muy interesante complementar este análisis con un estudio en el español, desde esta perspectiva, con el fin de determinar si este fenómeno se presenta de igual manera en este idioma.

Referencias

- CUMMING, S. & ONO, T. (1997). En T. A. Van Dijk (Ed.). *Discourse as Structure and Process* (Vol. 1, pp. 112-137). London: Sake Publications.
- DU BOIS, J. W. (2003). Discourse and Grammar. En Tomasello M. (Ed.). *The new Psychology of Language: Cognitive and Functional Approaches to Language Structure* (Vol. 2, pp. 47-88). New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- DU BOIS, J. W., SCHUETZE-COBURN, S., CUMMING, S. & PAOLINO, D. (1993). Outline of Discourse Transcription. En J. Edwards & M. Lamperts (Eds.) *Talking Data: Transcription and Coding in Discourse* (pp. 45-89). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- FORD, C. E. & THOMPSON, S. A. (1996). Interactional units in Conversation. En E. Ochs, E. A. Schegloff & S. A. Thompson (Eds.) *Interaction and Grammar* (pp. 134-184). Cambridge: Cambridge University Press.
- HELASVUO, M-L. (2001). Emerging Syntax for Interaction: Noun Phrases and Clauses as a Syntactic Resource for Interaction. En M. Selting & E. Couper-Kuhlen (Eds.) *Studies in Interactional Linguistics* (pp. 25-50). Amsterdam: John Benjamins, 2001.
- LERNER, G. H. (1991). On the Syntax of Sentences in Progress. En *Language and Society*, 20, 441-458.
- . (2001). *Turn-Sharing: The Choral Co-production of Talk-in-Interaction*.
- . (2004). Collaborative Turn Sequences. En *Conversation Analysis: Studies From the First Generation* (pp. 225-256). Amsterdam: John Benjamins.
- NOONAN, M. (1998). Non-structuralist Syntax. En M. Darnell, E. Moravcsik, F. Newmeyer, M. Noonan & K. Wheatley (Eds.), *Functionalism and Formalism in Linguistics: General Papers* (Vol. 1, pp. 11-31). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- ONO, T. & THOMPSON, S. A. (1995). What can Conversation Tell us About Syntax? En P. W. Davis (Ed.). *Alternative Linguistics: Descriptive and Theoretical Modes* (pp. 213-271). Amsterdam: John Benjamins.
- ONO, T. & YOSHIDA, E. (1996). A study of Co-construction in Japanese: We don't finish each other's sentences. En N. Akatsuka, S. Iwasaki & S. Strauss (Eds.), *Japanese/Korean Linguistics* (Vol. 5, pp. 115-129). Stanford University, Palo Alto: Center Study Language & Information.

- SACKS, H., SCHEGLOFF E.A. & JEFFERSON G. (1974). "A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking in Conversation". *Language*, 50(4), 696-735.
- SHEGLOFF, E. (2000). Overlapping Talk and the Organization of Turn-Taking for Conversation. En *Language and Society*, 29, 1-63.
- TEN HAVE, P. (1999). *Doing Conversation Analysis: A Practical Guide*. London: Sage Publications.
- TRAVIS, C. (2005). *Discourse Markers in Colombian Spanish: A Study in Polysemy. Cognitive Linguistics Research*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.